



le-russe.fr

## Parlons russe !

### Leçon 15. Les mois et les jours de la semaine

**Здравствуйте, мой дорогие ученики !** (Bonjour, mes chers élèves !) **Вот и прошёл ещё один год !** (Voici encore une année passée !) A propos, savez-vous comment dire « Bonne année ! » en russe ? On dit : « **С НОВЫМ ГОДОМ !** » Je vous souhaite une très bonne année ! **Я вас поздравляю с НОВЫМ ГОДОМ!**

**Из чего состоит год?** (De quoi l'année est-elle composée ?) **Год состоит из месяцев.** (L'année est composée de mois). **Месяц** – un mois. **Месяцы** – les mois. **Вот названия месяцев** (Voici les noms des mois) : **январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь.** Ils ressemblent aux noms des mois en français, n'est-ce pas ?

**Год состоит также из времён года** (L'année est aussi composée de saisons). **Время года** – une saison. **Времена года** – les saisons. **Времена года – это зима** (l'hiver), **весна** (le printemps), **лето** (l'été) и **осень** (l'automne). **Декабрь, январь и февраль – зимние месяцы** (Décembre, janvier et février sont les mois hivernaux). **Март, апрель и май – весенние месяцы** (Mars, avril et mai sont les mois printaniers). **Июнь, июль и август – летние месяцы** (Juin, juillet et août sont les mois estivaux). **А сентябрь, октябрь и ноябрь – осенние месяцы** (Et septembre, octobre et novembre sont les mois automnaux). **В России зима начинается в первый день декабря** (En Russie l'hiver commence le premier jour de décembre), **весна начинается в первый день марта** (le printemps commence le premier jour de mars), **лето начинается в первый день июня** (l'été commence le premier jour de juin), **а осень начинается в первый день сентября** (et l'automne commence le premier jour de septembre).

**Упражнение 1** (Exercice 1). **Назовите по-русски зимние месяцы, летние месяцы, осенние месяцы и весенние месяцы** (Nommez en russe les mois d'hiver, les mois d'été, les mois d'automne et les mois printaniers).

**Год состоит из месяцев.** (L'année est composée de mois). **А из чего состоят месяцы?** (Et de quoi les mois sont-ils composés ?) **Месяцы состоят из недель** (Les mois sont composés de semaines). **Неделя** – une semaine. **А из чего состоит неделя?** (Et de quoi la semaine est-elle composée ?) **Неделя состоит из дней недели** (La semaine est composée de jours de la semaine). **День недели** – un jour de la semaine. **Дни недели** – les jours de la semaine. **Вот названия дней недели** (Voici les noms des jours de la semaine) : **понедельник** (lundi), **вторник** (mardi), **среда** (mercredi), **четверг** (jeudi), **пятница** (vendredi), **суббота** (samedi), **воскресенье** (dimanche).

Les noms des jours de la semaine en russe ne ressemblent pas à leurs équivalents français, car ils n'ont pas la même étymologie. Voici comment ils furent formés. Les mots **вторник, четверг** et **пятница** proviennent des mots **второй** (deuxième), **четвёртый** (quatrième) et **пятый** (cinquième). Effectivement ils se trouvent en seconde, quatrième et cinquième place dans la semaine. Le mot **среда** vient du mot **середина** (milieu), car ce jour est au milieu de 5 jours de travail. **Суббота** a la même racine que le mot hébreu Shabbat et signifie le repos. **Воскресенье** se traduit comme la résurrection, c'est le jour de la résurrection de Jésus Christ. A l'époque, dimanche ne s'appelait pas **воскресенье** mais **неделя**, tandis que pour nommer la semaine il existait le mot **седмiца**. Il faut savoir que le mot **неделя** vient de **не дeлать** (ne pas faire), car avant de signifier la semaine, il signifiait le jour quand on ne faisait rien ou le jour de repos. Alors si vous rencontrez un russe qui ne fait rien toute la semaine, vous saurez que ce n'est pas sa faute, c'est le mot **неделя** qui l'oblige de

se comporter comme ça... Donc, il nous reste la signification du mot **понедельник** qui désigne le jour après le jour de repos (**после недели**).

**Упражнение 2** (Exercice 2). *Назовите по-русски дни недели* (Nommez en russe les jours de la semaine). *Какой день недели вы не любите?* (Quel jour de la semaine vous n'aimez pas ?) *Какой ваш любимый день недели?* (Quel est votre jour de la semaine préféré ?)

Si vous ne vous rappelez pas quel jour de la semaine ou quel mois vous êtes, vous pouvez vous renseigner de la manière suivante : **Какой сегодня день недели ?** (Quel jour est-on aujourd'hui ?) **Какой сейчас месяц?** (Quel mois sommes-nous ?)

Comprenez-vous les dialogues suivants ?

- |                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| - Какой сегодня день недели?      | - Какой сейчас месяц? |
| - Сегодня вторник.                | - Январь.             |
| - Спасибо!                        | - Спасибо!            |
| - Пожалуйста. (Je vous en prie !) | - Ничего! (De rien !) |

Pour répondre à la question **Когда ?** (Quand ?) on ajoute la préposition **в** devant les jours de la semaine et on change la terminaison des mots féminins **-а** contre **-у**. Comparez :

Какой это день? (Quel jour est-ce ?)	Когда ? (Quand ?)
понедельник	в понедельник
вторник	во вторник
среда	в среду
четверг	в четверг
пятница	в пятницу
суббота	в субботу
воскресенье	в воскресенье

Comprenez-vous le dialogue suivant ?

- Когда вы работаете ? (Quand travaillez-vous ?)
- Я работаю в понедельник, во вторник, в среду, в четверг и в пятницу.
- А когда вы отдыхаете ? (Et quand vous reposez-vous ?)
- В субботу и в воскресенье.

**Упражнение 3** (Exercice 3). *Ответьте на вопросы* (Répondez aux questions) : *Какой сейчас месяц? Какой сегодня день недели? В понедельник вы работаете или отдыхаете? А в среду? А в воскресенье?*

**Обычно понедельник, вторник, среда, четверг и пятница – это рабочие дни** (D'habitude, lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi sont les jours de travail). **Суббота и воскресенье – выходные дни**. (Samedi et dimanche sont les jours de repos). **Рабочий день** – un jour de travail. **Выходной день** – un jour de repos. Le mot **выходной** est formé du verbe **выходить** (sortir).

**Упражнение 4** (Exercice 4). *Повторите восьмой урок и ответьте на вопросы* (Révisez la huitième leçon et répondez aux questions) : *Что вы любите делать в выходные? (Qu'aimez-vous faire le week-end ?) Что вы не любите делать в выходные? (Qu'est-ce que vous n'aimez pas faire le week-end ?)*

Ecoutez le podcast de cette leçon, retrouvez les corrigés des exercices et entraînez-vous en chantant et en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». **До скорого ! Юлия.** (A bientôt ! Julia.)